

## الفصل الأول

## أساسيات البحث

## أ. مقدمة

أحمدہ سبحانہ وتعالیٰ حمداً یوافی نعمہ ویکافی مزیدہ مدى الدّھور والأزمان،  
وأشهد أنّ لا إله إلاّ الله وحده لا شریک له شهادة نرتقي بها الى أعلى منارل الجنان،  
وأشهد أنّ سیّدنا ونبیّنا محمّداً عبده ورسوله، أمّا بعد.

إن اللغة هي ألفاظ ووسيلة يتصل بها الناس لقضاء حاجاتهم اليومية. وهي آلة الإتصال للإنسان في إيجاد أمر من أمور حياته، وهي الأمور اللازمة التي يحتاج إليها كل إنسان. ولا يكون الفصل بينهما في حياة اليومية ولا يمكن للإنسان أن يتعد منها. إن حاجة الإنسان إلى اللغة كما يحتاج إلى المأكولات وغير ذلك.<sup>١</sup>

قال ابن جني: "حد اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم". وهذا تعريف دقيق يذكر كثيرا من الجوانب المميزة للغة. أكد ابن جني أولا الطبيعة الصوتية للغة، كما ذكر وظيفتها الاجتماعية في التعبير ونقل الفكر، وذكر أيضا أنها تستخدم في مجتمع فكل قوم لغتهم.

اللغة أولاً وقبل كل شيء نظام من الرمز الصوتية. ويمكن قيمة أى رمز في الاتفاق عليه بين الأطراف التي تتعامل به، وقيمة الرمز اللغوى تقوم على علاقة بين المتحدث أو كاتب هو المؤثر وبين مخاطب أو قارئ هو المتلقى.<sup>٢</sup>

إن اللغة لها ميزات، منها: (١) اللغة هي جهاز، واللغة تتكون من العناصر  
ينتظم نظاميا.<sup>٣</sup> (٢) واللغة هي الرمز، والرمز في علم سيميوتيك هو العلم يبحث  
الرموز في حياة الناس، وكذا في اللغة. واللغة هي جهاز الرمز في ذات الأصوات -

<sup>١</sup> مصطفى الغلاييني، جامع الدروس، (المدينة: المكتبة درب الأتراك، ٢٠١٢)، ص. ١٥.

٢ محمد فهمي حجازي، أسس علم اللغة العربية، (قاهرة، دار الثقافة، ٢٠٠٣) ص. ٨

<sup>3</sup> Alex Abdullah dan Ahmad H.P., *Linguistik Umum*, (Jakarta, Erlangga, 2012), hal. 1

اللغة.<sup>٤</sup> (٣) واللغة هي الأصوات، وحقيقة اللغة هي الأصوات الشفوية.<sup>٥</sup> (٤) واللغة هي معناويا، كما بحث الباحثة أن اللغة هي جهاز الرمز في ذات الأصوات، والرمز يرمز شيئا، فهي الفهم، والفكرة، وكذا اللغة هي معناويا، وإذا كل نطق ليس لها معنى فلا يسمى بالغة.<sup>٦</sup> (٥) واللغة هي ذاتية، بين مزية الثقافة، واللغة هي مزية الأعلى، لأن باللغة كل المجتمع يشعر أن أنفسهم إتحاد فريق من مجتمع الأخرى.<sup>٧</sup>

إن اللغة العربية إحدى اللغات العالمية الحية وهي تتمتع بمكانة رفيعة في العصر الحاضر. وقد بقيت قدرتها التواصلية عبر أكثر من ستة عشر قرناً من الزمان والفضل بهذا يرجع إلى القرآن الكريم كتاب الله الكريم الذي استودعته شريعته السمحة الخالدة. وهي إلى جانب أنها كل اللغات لغة قومية لأهلها من العرب الذين ابتدعوها، فهي تمتاز بأنها لغة روحية لكل المسلمين حيث كانوا. هي لغة الدين التي يؤدون بها عبادتهم، وهي قادرة بعبقريتها الدينية على استيعاب متطلبات التقدم البشري والوفاء بحاجته، أضيف إلى ذلك أن المكانة المعاصرة للأمة العربية اقتصادياً وسياسياً وثقافياً أكدت مركزية عالمية اللغة العربية العالمية التي أصبحت إحدى اللغات الرسمية في هيئة الأمم المتحدة ومنظماتها المتخصصة مما حمل على الإقبال بتعلمها.<sup>٨</sup>

أصل اللغة الإندونيسية من لغة الملايا، فهي إحدى من عائلة اللغة أوسترونيسيا، وفي تطورها تتناول أثر من اللغات الأجنبية واللغة العامية، كما أثر الذي يستقبل مجتمعات الإندونيسية.

<sup>٤</sup> المرجع السابق، ص. ٢

<sup>٥</sup> المرجع السابق، ص. ٣

<sup>6</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta, Rineka Cipta, 2003), hal. 44

<sup>٧</sup> المرجع السابق، ص. ٥٦

<sup>٨</sup> حلمي زهدي، البيئة اللغوية تكوينها و دورها في اكتساب العربية، (مالانج: مطبع الجامعة، ٢٠٠٩)، ص. ١



### ج. أهداف البحث

١. لمعرفة أوجه التشابه بين الأصوات الصامتة في اللغة العربية والإندونيسية
٢. لمعرفة أوجه الاختلاف بين الأصوات الصامتة في اللغة العربية والإندونيسية
٣. لمعرفة الصعوبات في تعلم الأصوات الصامتة في اللغة العربية للإندونيسيين

كما سبق بأنّ موضوع هذا البحث "التحليل التقابلي بين الأصوات الصامتة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية" فلذلك هناك الأهمّيات الكثيرة التي تستفاد منها على حسب المجال، وهي تذكر مما يلي:

- [illegible]



٢. إنّ هذا البحث يركّز في أوجه الاختلاف بين الأصوات الصامتة في اللغة العربية والإندونيسية

٣. إنّ هذا البحث يركّز في الصعوبات في تعلم الأصوات الصامتة في اللغة العربية للإندونيسيين

### ز. الدراسات السابقة

قبل ان تستخدم الباحثة هذا الموضوع، ستعرض وتسجل الباحثة في السطور التالية تلك الدّراسات السّابقات بهدف عرض خريطة الدّراسة في هذا الموضوع وإبراز النّقاط المميّزة بين هذا البحث وماسبقه من الدّراسة :

١. ريسا فورواتي "التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى الاسماء" لشروط الاستكمال دراستها بكلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠٠٧ م.

٢. دوي خلیلة "التحلیل التقابلی بین اللغة العربیة واللغة الإندونیسیة علی مستوى اسم الإشارة" لشروط الاستکمال دراستها بکلیة الآداب قسم اللغة العربیة وأدبها بجامعة سونن أمبیل الإسلامیة الحکومیة سورابایا إندونیسیا، سنة ٢٠١١ م.

٣. زي فطرية "التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى اسم التفضيل" لشروط الاستكمال دراستها بكلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠١٢ م.

٤. أدي فيصال "التحليل التقابلي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية على مستوى حروف الجر" لشروط الاستكمال دراستها بكلية الآداب قسم

